

You Have **No Right
to Translate
Individuals' Names!**

Prepared by: Abo Karim El-Marakshy

The name of the Prophet **Muhammad** May Allah's Peace and Blessings be Upon Him (PBUH) was mentioned in the ancient Hebrew Bible of the Eighth century, Solomon's Song of Songs (**Shir ha-Shirim, 5:16**).

Song of Songs Chapter 5 number 16
(Song of Solomon)

טז חכו, ממתקים, וכלו, ממחמדים; זה דודי וזה רעי,
בנות ירושלים.

16. His mouth is most sweet; yea, he is altogether lovely. This is my beloved, and this is my friend,
O daughters of Jerusalem.'

Should be translated as (Because we have no right to translate the name of people)

16. His mouth is most sweet; yea, **Muhammad**. This is my beloved, and this is my friend,
O daughters of Jerusalem.'

The transliteration In Hebrew language is: "Hikko Mamittakim we kullo **Muhammadim** Zehdoodeh wa Zehraee Bayna Jerusalem."

It was translated to English language as follows:

"His mouth is most sweet: yea, he is **altogether lovely**. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem."- Old Testament (Tanakh) (Solomon 5:16)

However the English translation must be corrected to be as follows:

"His mouth is most sweet: yea, he is **Muhammad**. This is my beloved, and this is my friend, O daughters of Jerusalem."- Old Testament (Tanakh) (Solomon 5:16)

In the Hebrew language 'im' is added for plurality of respect. Similarly 'im' is added after the name of the Prophet **Muhammad** to make it **Muhammadim**.

i.e. In the English translation they translated the name of the Prophet **Muhammad** (PBUH) to be "**altogether lovely**"!!!

Notice carefully this Hebrew word מוחמד (Muhammad), it is made of four letters , if you read it with no vowels , the word can be read in the original form as Mahammad or Mahmad.

According to the Hebrew/English Dictionary: Yehuda, Ben: this word מוחמד is correctly pronounced as MUHAMMAD and not Mahamad.

If you watch this video, then you will hear a Hebrew Rabbi reading this word מוחמד as Muhammad.

<http://www.youtube.com/watch?v=3YsA45CuvFk>

If you copy this word מוחמד and paste in the Google translation web site, then you will find that the word מוחמד is translated to Muhammad.

<http://translate.google.com>

From Hebrew to English language.

The screenshot shows the Google Translate interface. At the top, it says "Translate" with a dropdown menu set to "From: Hebrew" and another dropdown set to "To: English". A blue "Translate" button is to the right. Below this, there are tabs for "Hebrew", "Greek", and "Spanish". The input field contains the Hebrew word "מוחמד" (Muhammad) and the output field shows the English translation "Muhammad". There are also tabs for "English", "Spanish", and "Arabic" on the right side of the output field.

From Hebrew to Arabic language.

The screenshot shows the Google Translate interface. At the top, it says "Translate" with a dropdown menu set to "From: Hebrew - detected" and another dropdown set to "To: Arabic". A blue "Translate" button is to the right. Below this, there are tabs for "English", "Spanish", and "French". The input field contains the Hebrew word "מוחמד" (Muhammad) and the output field shows the Arabic translation "محمد" (Muhammad). There are also tabs for "English", "Spanish", and "Arabic" on the right side of the output field.

From Hebrew to Greek language.

The screenshot shows the Google Translate interface. At the top, it says "Translate" with a dropdown menu set to "From: Hebrew" and another dropdown set to "To: Greek". A blue "Translate" button is to the right. Below this, there are tabs for "Hebrew", "Greek", and "Spanish". The input field contains the Hebrew word "מוחמד" (Muhammad) and the output field shows the Greek translation "Μωάμεθ" (Muhammad). There are also tabs for "Arabic", "Hebrew", and "Greek" on the right side of the output field.

From Hebrew to Urdu language.

The screenshot shows the Google Translate interface. At the top, it says "Translate" with a dropdown menu set to "From: Hebrew - detected" and another dropdown set to "To: Urdu". A blue "Translate" button is to the right. Below this, there are tabs for "English", "Spanish", and "French". The input field contains the Hebrew word "מוחמד" (Muhammad) and the output field shows the Urdu translation "محمد" (Muhammad). There are also tabs for "Urdu", "French", and "Arabic" on the right side of the output field, with "Alpha" written in red next to "Arabic".

From Hebrew to German language.

Translate From: Hebrew - detected To: German Translate

English Spanish French Urdu French German

מוחמד Muhammad

From Hebrew to Italian language.

Translate From: Hebrew - detected To: Italian Translate

English Spanish French Urdu Italian German

מוחמד Muhammad

From Hebrew to Albanian language.

Translate From: Hebrew - detected To: Albanian Translate

English Spanish French Azerbaijani Italian Albanian

מוחמד Muhammad

From Hebrew to Persian language.

Translate From: Hebrew To: Persian Translate

Hebrew Albanian Afrikaans Spanish Afrikaans Persian

מוחמד محمد

From Hebrew to Indonesian language.

Translate From: Hebrew To: Indonesian Translate

Hebrew Albanian Afrikaans Spanish Indonesian Serbian

מוחמד Muhammad

From Hebrew to Croatian language.

Translate From: Hebrew To: Croatian Translate

Hebrew Greek Spanish English Spanish Croatian

מוחמד Muhammad

Conclusion:

This word **مُحَمَّد** must be translated correctly to be **Muhammad** and not "**altogether lovely**".

The name of the Prophet **Muhammad (PBUH)** was written in the Torah and the Gospel.

Finally you can download the translation of the Noble Qur'an and recite "Surat Al-'A'rāf" verse number (157).

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْنُوبًا
عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ
الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ
فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِ وَعَزَّرُوهُ وَنَصَرُوهُ وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ
مَعَهُ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

Those who follow the Messenger, the unlettered prophet, whom they find written in what they have of the Torah and the Gospel, who enjoins upon them what is right and forbids them what is wrong and makes lawful for them the good things and prohibits for them the evil and relieves them of their burden and the shackles which were upon them. So they who have believed in him, honored him, supported him and followed the light which was sent down with him - it is those who will be the successful. (**Surat Al-'A'rāf 157**)

www.islamic-invitation.com